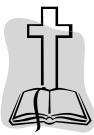


## ΜΝΗΜΟΣΥΝΟ ΤΗΝ ΚΥΡΙΑΚΗ 26 ΜΑΪΟΥ



Ὑπὲρ Ἀναπαύσεως In Memory of

† ΓΕΩΡΓΙΑΣ ΒΑΣΙΛΟΠΟΥΛΟΥ

Αἰωνία ἡ Μνήμη αὐτῆς



στοὰς ἔχουσα. Ἐν ταύταις κατέκειτο πλήθος τῶν ἀσθενούντων, τυφλῶν, χωλῶν, ξηρῶν. Ἦν δέ τις ἄνθρωπος ἐκεῖ τριάκοντα [καί] ὀκτῶ ἔτη ἔχων ἐν τῇ ἀσθενείᾳ αὐτοῦ· τοῦτον ἰδὼν ὁ Ἰησοῦς κατακείμενον, καὶ γνοὺς ὅτι πολὺν ἤδη χρόνον ἔχει, λέγει αὐτῷ, Θέλεις ὑγιῆς γενέσθαι; ἀπεκρίθη αὐτῷ ὁ ἀσθενῶν, Κύριε, ἄνθρωπον οὐκ ἔχω ἵνα ὅταν ταραχθῆ τὸ ὕδωρ βάλη με εἰς τὴν κολυμβήθραν· ἐν ᾧ δὲ ἔρχομαι ἐγὼ ἄλλος πρὸ ἐμοῦ καταβαίνει. Λέγει αὐτῷ ὁ Ἰησοῦς, Ἐγειρε ἄρον τὸν κράββατόν σου καὶ περιπάτει. Καὶ εὐθέως ἐγένετο ὑγιῆς ὁ ἄνθρωπος, καὶ ἤρην τὸν κράββατον αὐτοῦ καὶ περιεπάτει. Ἦν δὲ σάββατον ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ. Ἐλεγον οὖν οἱ Ἰουδαῖοι τῷ τεθεραπευμένῳ, Σάββατόν ἐστιν, καὶ οὐκ ἔξεστίν σοι ἄραι τὸν κράββατόν σου. Ὁ δὲ ἀπεκρίθη αὐτοῖς, Ὁ ποιήσας με ὑγιῆ ἐκεῖνός μοι εἶπεν, Ἄρον τὸν κράββατόν σου καὶ περιπάτει. Ἠρώτησαν αὐτόν, Τίς ἐστιν ὁ ἄνθρωπος ὁ εἰπὼν σοι, Ἄρον καὶ περιπάτει; ὁ δὲ ἰαθεὶς οὐκ ἤδει τίς ἐστιν, ὁ γὰρ Ἰησοῦς ἐξένευσεν ὄχλου ὄντος ἐν τῷ τόπῳ. Μετὰ ταῦτα εὕρισκε αὐτόν ὁ Ἰησοῦς ἐν τῷ ἱερῷ καὶ εἶπεν αὐτῷ, Ἴδε ὑγιῆς γέγονας· μηκέτι ἀμάρτανε, ἵνα μὴ χειρόν σοι τι γένηται. Ἀπήλθεν ὁ ἄνθρωπος καὶ ἀνήγγειλεν τοῖς Ἰουδαίοις ὅτι Ἰησοῦς ἐστιν ὁ ποιήσας αὐτόν ὑγιῆ.

**FEAST AND FESTIVAL  
ST. IRENE CHRYSOVALANTOU  
July 25 - July 28, 2013**



ΟΙΚΟΥΜΕΝΙΚΟΝ ΠΑΤΡΙΑΡΧΕΙΟΝ  
Ἱερά Πατριαρχική Μονή  
᾽Οσίας Ἐιρήνης Χρυσοβαλάντου

36-07 23rd Avenue, Astoria, NY 11105

Phone: (718) 626-6225 Fax: 626-7669

Email: [StIrene@StIrene.org](mailto:StIrene@StIrene.org)

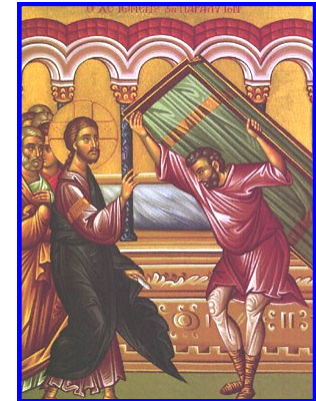
Web: [www.StIrene.org](http://www.StIrene.org)

*Ἠγούμενος: ὁ Πανοσιολογιώτατος  
Ἀρχιμανδρίτης κ. Γερόθεος Ζαχαρής*

**Κυριακή τοῦ Παραλύτου  
Sunday of the Paralytic**

# ΧΡΙΣΤΟΣ ἈΝΕΣΤΗ

Ἡ Κυριακή τοῦ Παραλύτου ἀντλεῖ τὸ θέμα τῆς ἀπὸ τὴν εὐαγγελικῆς περικοπῆς, ποῦ ἀναγινώσκεται στήν θεία λειτουργία. Αὐτή περιλαμβάνει τὴν διήγησι τῆς ἰάσεως τοῦ παραλυτικοῦ στήν Προβατικὴ κολυμβήθρα, τὴν Βηθεσδᾶ, στὰ Ἱεροσόλυμα (Ἰω. 5, 1-15). Τὸ δράμα τοῦ ἐπὶ 38 ἔτη παραλύτου συγκινεῖ τὸν Κύριο καὶ τὸν θεραπεύει. Ὁ Χριστὸς παρουσιάζεται σάν ἰατρός ψυχῶν καὶ σωμάτων. Τὸν παράλυτο δὲν



τὸν θεραπεύει ἢ κολυμβήθρα, ἀλλὰ ὁ πανσθενουργὸς λόγος τοῦ Κυρίου. Τὸ περιστατικὸ αὐτὸ ἀποτελεῖ καὶ τὸ ἀντικείμενο τῶν ὕμνων τῆς ἡμέρας, ὅπως τοῦ δοξαστικοῦ τοῦ ἐσπερινοῦ:

«Ἀνέβη ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα ἐπὶ τῇ Προβατικῇ κολυμβήθρα τῇ λεγομένη κατὰ Ἰουδαίους Βηθεσδᾶ, πέντε στοὰς ἔχουση. Ἐν ταύταις γὰρ κατέκειτο πλήθος ἀσθενούντων. Ἄγγελος γὰρ τοῦ Θεοῦ κατὰ καιρὸν ἐπιφοιτῶν διετάραπεν αὐτὴν καὶ ῥῶσιν ἐχαρίζετο τοῖς προσιοῦσιν ἐν

πίστει. Καί ἰδὼν ὁ Κύριος χρονιοῦντα ἄνθρωπον, λέγει πρὸς αὐτόν· Θέλεις ὑγιῆς γενέσθαι; Ὁ ἀσθενῶν ἀπεκρίνατο· Κύριε, ἄνθρωπον οὐκ ἔχω, ἵνα, ὅταν παραχθῆ τὸ ὕδωρ, βάλῃ με εἰς τὴν κολυμβήθραν. Ἰατροῖς κατηνάλωσα τὸν ἅπαντά μου βίον καὶ ἐλέους τυχεῖν οὐκ ἤξιώθην. Ἄλλ' ὁ ἰατρός τῶν ψυχῶν καὶ τῶν σωμάτων λέγει πρὸς αὐτόν· Ἄρον σου τὸν κρέββατον καὶ περιπάτει, κηρύττων μου τὴν δύναμιν καὶ τὸ μέγα ἔλεος ἐν τοῖς πέρασιν».

## **SUNDAY GOSPEL**

**Sunday of the Paralytic**

**The Reading is from John 5:1-15**



At that time, Jesus went up to Jerusalem. Now there is in Jerusalem by the Sheep Gate a pool, in Hebrew called Bethesda which has five porticoes. In these lay a multitude of invalids, blind, lame, paralyzed, waiting for the moving of the water; for an angel of the Lord went down at certain seasons into the pool, and troubled the water; whoever stepped in first after the troubling of the water was healed of whatever disease he had. One man was there,

who had been ill for thirty-eight years. When Jesus saw him and knew that he had been lying there a long time, he said to him, "Do you want to be healed?" The sick man answered him, "Sir, I have no man to put me into the pool when the water is troubled, and while I am going another steps down before me." Jesus said to him, "Rise, take up your pallet, and walk." And at once the man was healed, and he took up his pallet and walked.

Now that day was the sabbath. So the Jews said to the man who was cured, "It is the sabbath, it is not lawful for you to carry your pallet." But he answered them, "The man who healed me said to me, 'Take up your pallet, and walk.' "They asked him, "Who is the man who said to you, 'Take up your pallet, and walk'?" Now the man who had been healed did not know who it was, for Jesus had withdrawn, as there was a crowd in the place. Afterward, Jesus found him in the temple, and said to him, "See, you are well! Sin no more, that

## **ΙΕΡΕΣ ΑΚΟΛΟΥΘΙΕΣ**

### **ΔΕΥΤΕΡΑ 27 ΜΑΪΟΥ**

(Memorial Day)

### **ΑΓΙΟΥ ΙΩΑΝΝΟΥ ΤΟΥ ΡΩΣΣΟΥ**

8:00 – 9:45 τό πρωί:

Όρθρος, Θεία Λειτουργία  
καὶ Μνημόσυνο γιά τους  
κεκοιμημένους, στό παρεκκλήσιο  
Παναγίας Ἐλευθερώτριας



### **ΤΕΤΑΡΤΗ 29 ΜΑΪΟΥ ΤΗΣ ΜΕΣΟΠΕΝΤΗΚΟΣΤΗΣ**

8:00 – 10:00 τό πρωί: Όρθρος, Θεία Λειτουργία

### **ΚΑΘΕ ΤΕΤΑΡΤΗ 7:00 - 8:30 μ.μ.**

Παράκλησις Ὑπεραγίας Θεοτόκου

### **ΣΑΒΒΑΤΟ 1 ΙΟΥΝΙΟΥ**

8:00 – 9:45 τό πρωί: Όρθρος, Θεία Λειτουργία  
Ἁγιασμός στό παρεκκλήσιο Παναγίας Ἐλευθερώτριας

### **ΔΕΥΤΕΡΑ 10 ΙΟΥΝΙΟΥ**

### **ΑΓΡΥΠΝΙΑ**

ΕΟΡΤΗ ΠΑΝΑΓΙΑΣ «ΑΞΙΟΝ ΕΣΤΙ»  
ΚΑΙ ΑΠΟΣΤΟΛΟΥ ΒΑΡΘΟΛΟΜΑΙΟΥ

8:30 το βράδυ - 1:00 π.μ.:

Ἐσπερινός, Όρθρος καὶ Θεία Λειτουργία

nothing worse befall you." The man went away and told the Jews that it was Jesus who had healed him.

## **ΕΥΑΓΓΕΛΙΟΝ ΚΥΡΙΑΚΗΣ**

**Ἐκ τοῦ κατὰ Ἰωάννην (ε':1-15)**

Τῷ καιρῷ ἐκείνῳ, ἀνέβη ὁ Ἰησοῦς εἰς Ἱεροσόλυμα.  
Ἔστιν δὲ ἐν τοῖς Ἱεροσολύμοις ἐπὶ τῇ προβατικῇ  
κολυμβήθρῃ ἢ ἐπιλεγομένη Ἐβραϊστὶ Βηθζαθά, πέντε